Porównanie tłumaczeń Psalmów 26:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie zasiadałem z ludźmi fałszywymi, I z podstępnymi nie chodzę.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie mam związków z ludźmi fałszywymi, Z podstępnymi się nie zadaję, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie zasiadałem z ludźmi próżnymi i nie zadaję się z obłudnikami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie zasiadałem z ludźmi kłamliwymi a z obłudnikami nie kumałem się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie siedziałem ze zborem marności a z czyniącymi bezprawia wchodzić nie będę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie zasiadam z ludźmi fałszywymi ani z niegodziwymi się nie spotykam. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie zasiadałem z ludźmi fałszywymi, I nie chodzę z podstępnymi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie przesiaduję z fałszywymi ludźmi i z nieszczerymi się nie zadaję. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie zasiadam pośród kłamców, nie zadaję się z grzesznikami, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie zasiadam pośród ludzi kłamliwych i nie obcuję z obłudnikami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Одне попросив я у Господа, це шукатиму: Щоб мені жити в господньому домі всі дні мого життя, щоб мені бачити господню красу і оглядати його храм. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie przesiaduję z ludźmi fałszu i z obłudnymi się nie schodzę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie zasiadam z mężami nieprawdy; a z tymi, którzy ukrywają, kim są, nie wchodzę. |

1. 1) <x>220 31:5</x> [↑](#footnote-ref-2)